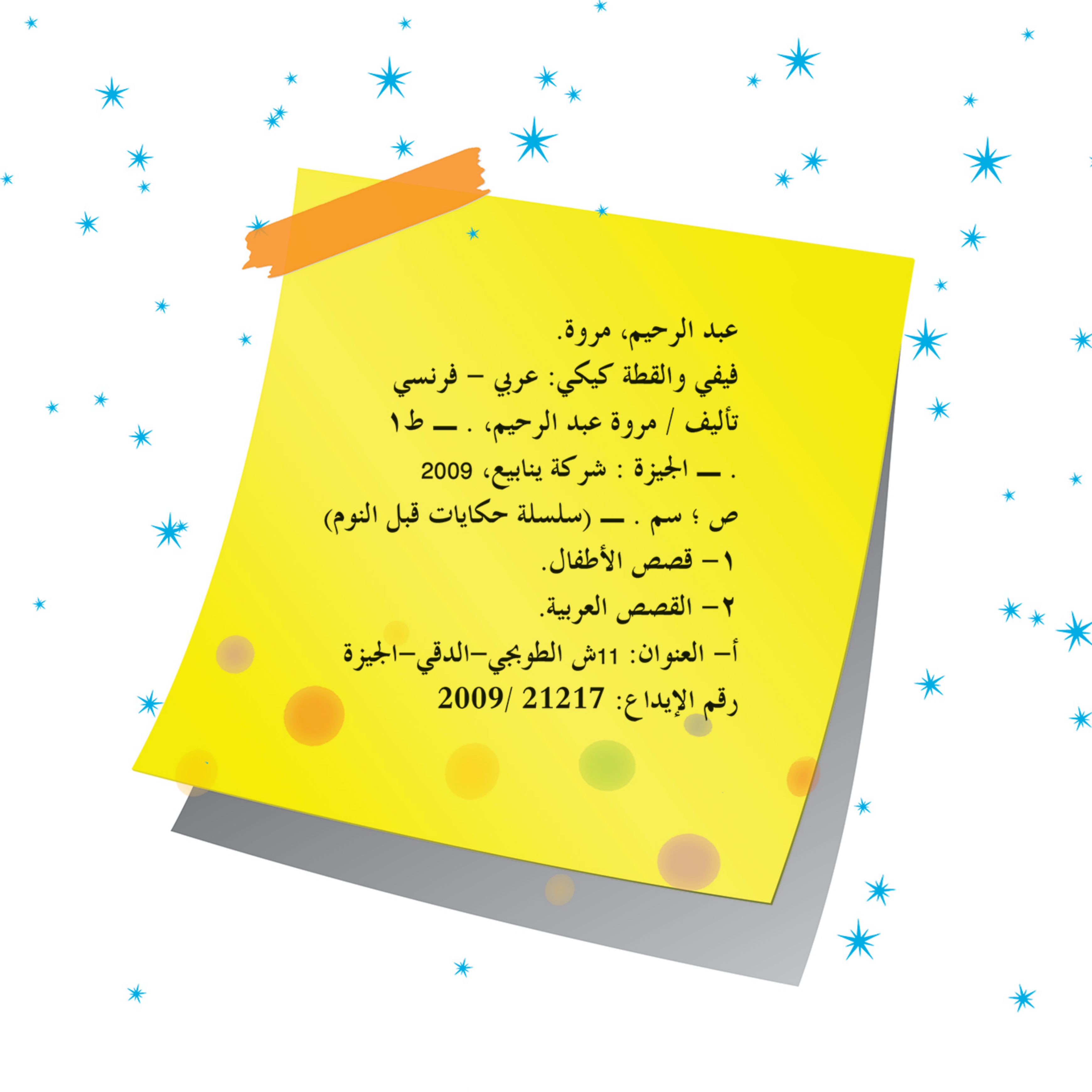

سلسلة حكايات قبل النوم
عربي - فرنسي
فيفي
والقطة كيكي
ينابيع



سلسلة حكايات قبل النوم
فيفي والقطة كيكي
تأليف: مروة عبد الرحيم
رسوم: رحاب محي الدين
تلوين وجرافيك: منى أمين
ترجمة: نجلاء رشيد



عبد الرحيم، مروة.

فيفي والقطة كيكي: عربي – فرنسي

تأليف / مروة عبد الرحيم، . ـــ ط١

. ـــ الجيزة : شركة ينابيع، 2009

ص ؛ سم . ـــ (سلسلة حكايات قبل النوم)

١– قصص الأطفال.

٢– القصص العربية.

أ– العنوان: 11ش الطوبجي–الدقي–الجيزة

رقم الإيداع: 2009/ 21217



Fifi **est une fille obéissante, elle aimait sa famille, elle avait une petite chatte qui s'appelle Kiki, elle l'aimait beaucoup, elle passait la plupart de son temps avec elle.**

فِيفِي فَتَاةٌ مُطِيعَةٌ لِأُمِّهَا، مُحِبَّةٌ لِأُسْرَتِهَا، وَعِنْدَهَا قِطَّةٌ صَغِيرَةٌ اسْمُهَا "كِيـــكِي"، تُحِبُّهَا جِدًّا، وَتُمْضِي مَعَهَا أَغْلَبَ وَقْتِهَا.



Fifi **avait un petit frère, elle l'aimait, le patronnait et l'observait. Un jour, elle voulait lui offrait un cadeau, mais elle ne savait pas quoi faire..**

وَكَانَ لفِيْفِي أَخاً صَغِيْراً، تُحِبُّهُ، وَتَرْعَاهُ،
وَتَهْتَمُّ بِهِ، وَفَكَّرَتْ ذَاتَ يَوْمٍ فِي أَنْ تُقَدِّمَ
لَهُ هَدِيَّةً مِنْ صُنْعِ يَدَيْهَا، وَلَكِنَّهَا لَمْ تَكُنْ
تَعْرِفُ مَاذَا تَفْعَلُ!



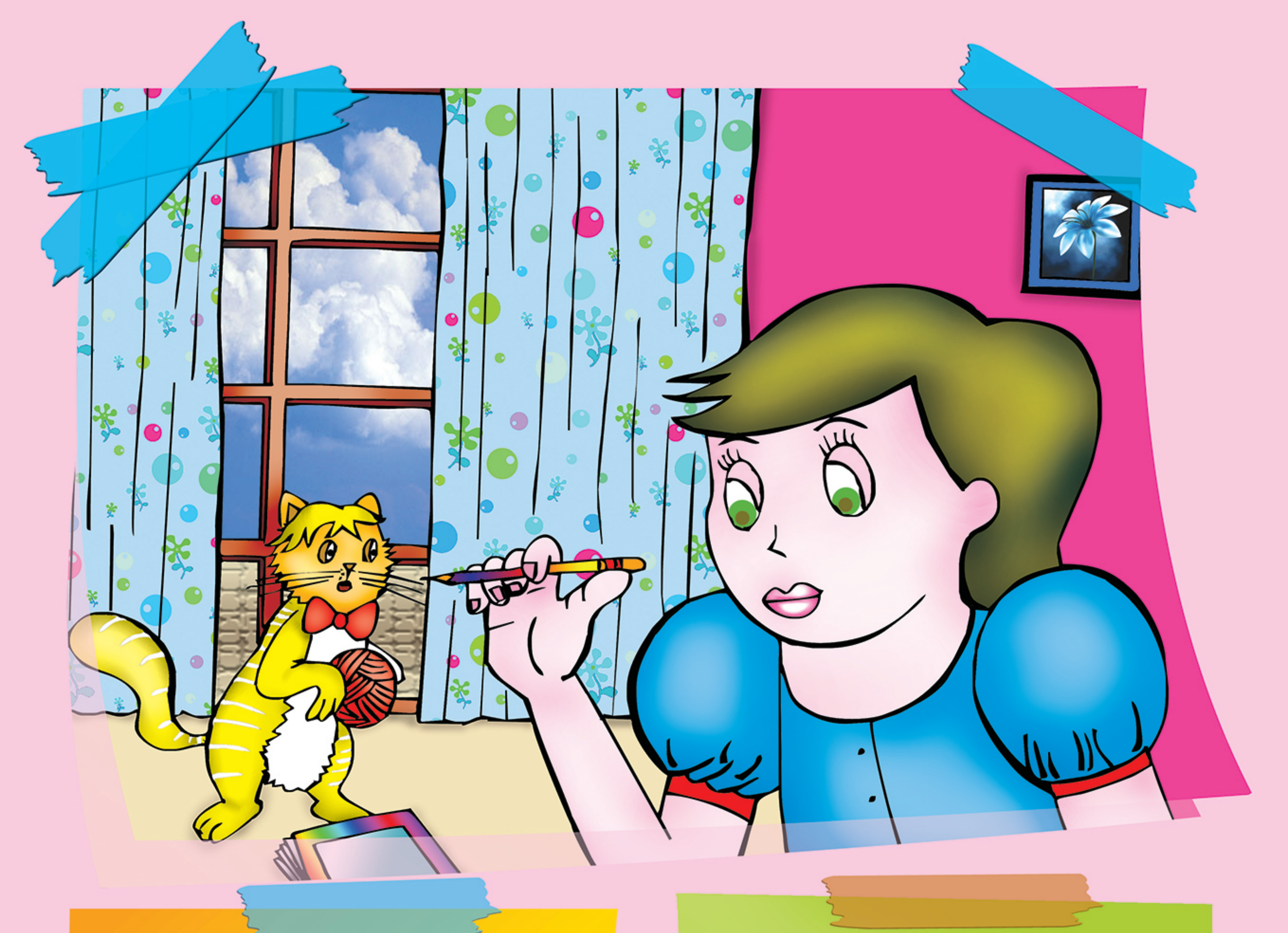
Elle a cherché dans son armoire pour trouver quelque chose utile à faire le cadeau, sa chatte kiki l'aidait à sa recherche.

ذَهَبَتْ فيْــــفي إلَى خزَانَتهَا، وَرَاحَتْ تَبْحَثُ فَيْهَا عن أَشْيَاء يُمْكنُهَا أَنْ تَصْنَعَ منْهَا هَدَيَّــةً لأَخيْـــهَا، وَكَانَتْ قطّتُهَا "كِيْكِي" تُسَاعِدُهَا فِي البَحْثِ.



Kiki tenait un rouleau de laine, elle le sortait de l’armoire, Fifi l’a vu, elle lui a dit : «comme c’est belle ma petite chatte, je ferai une chemise à mon frère avec ces laines».

أَمْسَكَتْ "كِيْكِي" بِكَرَةَ خَيْطٍ مِنَ الصُّوف،
وَأَخْرَجَتْهَا من الخَزَانَة، فَنَظَرَتْ فِيفِي إِلَيْهَا،
وَقَالَتْ: فِكْرَةٌ رَائِعَةٌ يا قِطَّتِــي الصَّغِيْرَةُ..
سَوْفَ أَصْنَعُ مِنْهَا قَمِيصًا لأَخِي.



Fifi **était perplexe car elle ne savait pas comment faire la chemise, elle sortait de la chambre embarrassante!**

احتَارَتْ فيْفي كَيْفَ تَصْنَعُ القَميْصَ؛ فَهِي لا تَعْرِفُ طَرِيْقَةَ ذَلك؛فَخَرَجَتْ مِنَ الغُرْفَةِ حَائِرَةً تُرِيْدُ حَلاً!



La chatte a vu la perplexité dans les yeux de Fifi, elle voulait l’aider, elle faisait rouler le rouleau sur la terre jusqu’à les filés de laines se sont dénoués dans la chambre.

رَأَت القطَّةُ كيْكي الحَيْرَةَ في عَيْنَي فِيفِي، وَأَرَادَتْ مُسَاعَدَتــها؛ فَقَامتْ بدحْرجة البَكَرَةِ عَلَى الأَرْضِ كَالكُرَةِ؛حَتَّى تفكَّك الخَيْطُ كُلُّه فِي جوَانِبِ الغُرْفَةِ.



Kiki essayait de ramasser vite les filés d'une façon contraire avant le retour de **Fifi**, pour qu'elle ne se fâche pas d'elle.

وَبَعْدَهَا، أَسْرَعَتْ القطَّةُ كيْكي فِي لَمِّ
الخَيْط بطَرِيْقَة عَكْسيَّة، قَبْلَ عَوْدَةِ فِيفِي
إِلَيْهَا؛ حَتَّى لا تَغْضَبَ مِنْهَا.



التَفَّ الخَيْطُ حَوْلَ جَسَدِ القِطَّةِ كِيْكِي، وَلَمْ تَسْتَطِعْ الخُرُوجَ مِنْهُ، فَرَفَعَتْ صَوْتَهَا بِالْمُوَاءِ: "مِيو مِيو مِيو"؛ حَتَّى تَسْمَعَهَا فِيفِي وتُخَلِّصَهَا مِنَ الخَيْطِ الَّذِي التَفَّ حَوْلَهَا.

Les filés enroulaient autour du corps de **Kiki**, elle ne pouvait pas se sauver, elle levait sa voix: « miao, miao, miao » pour que **Fifi** l'entende et l'a sauvait des filés.



Fifi venait vite, elle a vu que sa chatte a fait une belle chemise avec les filés de laines, elle l’a sauvé et elle l’a remercié beaucoup.

حَضَرَتْ فيفي بِسُرْعَةٍ، وَرَأَتْ أَنَّ القِطَّةَ قَدْ صَنَعَتْ قَمِيصًا صَغِيرًا جَمِيلاً، فَخَلَّصَتْهَا مِنْهُ، وَشَكَرَتْهَا كَثِيرًا.



ثُمَّ أَهْدَتْ فِيْفِي القَمِيْصَ هِيَ وَقِطَّتُهَا
إِلَى أَخِيْــــهَا، وَكَانَ سَعِيْدًا جِدًّا بِمَا
صَنَعَتْ أُخْتُهُ وَقِطَّتُهَا مِنْ أَجْلِهِ.

Fifi et sa chatte offraient
la chemise à son frère, il était
très content avec cette chemise
que sa sœur l'a faite pour lui.